



LE MATCH DES ÉCRIVAINS FRANCE- ALLEMAGNE

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

UN PROJET DU GOETHE-INSTITUT PARIS

À L'OCCASION DU
CHAMPIONNAT D'EUROPE
DE FOOTBALL 2016



L'Équipe nationale allemande des Auteurs © DR

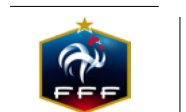
CO-ORGANISATEURS

En collaboration avec l'Association des Écrivains Sportifs (AES), la Fondation culturelle de la Ligue allemande de Football (DFB-Kulturstiftung) et l'Équipe nationale allemande des Auteurs (Autonama).



PARTENAIRES

En partenariat avec la Fédération Française de Football (FFF), Racing Colombes 92 et Evonik Industries.



« VRAIMENT LE PEU DE MORALE QUE JE SAIS, JE L'AI APPRIS SUR LES TERRAINS DE FOOTBALL ET LES SCÈNES DE THÉÂTRE QUI RESTERONT MES VRAIES UNIVERSITÉS. »

Albert Camus

SPORT ET LITTÉRATURE : DES « FRÈRES ENNEMIS » ?

Il est communément admis que le sport et la littérature ne font pas bon ménage, l'un sollicite le corps et l'autre l'esprit. Cette antonymie des disciplines est doublée d'une certaine forme de concurrence : l'une comme l'autre ne poursuivraient-elles pas un but commun ? Le célèbre critique littéraire allemand Marcel Reich-Ranicki a mis le doigt sur cette proximité inavouée : « En réalité, le sport ne représente aucun intérêt pour la littérature. La raison est simple : il apporte au public tout ce que la littérature lui apporte aussi. »

En France, le plus célèbre intellectuel passionné de foot est bien sûr Albert Camus. Gardien de but du Racing Universitaire d'Alger pendant sa jeunesse, il restera un grand fan de football toute sa vie. Sa passion lui inspirera la célèbre phrase : « Vraiment le peu de morale que je sais, je l'ai appris sur les terrains de football et les scènes de théâtre qui resteront mes vraies universités. » Le sport et la littérature seraient donc deux écoles de la vie, non pas exclusives mais complémentaires.

Beaucoup d'initiatives vont d'ailleurs à l'encontre des clichés de l'intellectuel ne

sachant se servir de ses jambes et du sportif qui n'a rien dans la tête. En France, l'Association des Écrivains sportifs (AES), créée en 1937, se donne pour objectif de promouvoir les dimensions culturelle et éducative du sport et soutient le développement des activités intellectuelles au sein du monde du sport. Elle décerne chaque année le Grand Prix Sport et Littérature qui récompense des écrivains de langue française contribuant à la reconnaissance et à la popularité du sport.

En Allemagne, la ligue nationale de football (DFB) dispose depuis 2008 de son équipe officielle d'écrivains footballeurs. Ils voyagent régulièrement pour faire des rencontres sportives avec des équipes équivalentes dans tous les pays du monde, une occasion d'échanger sur la culture, le sport et de favoriser l'ouverture sur le monde : c'est bien la preuve que l'effort intellectuel et l'effort physique, que le travail solitaire et l'esprit d'équipe sont loin d'être inconciliables.

Le projet du Match des écrivains s'inscrit dans cette même volonté de faire interagir le sport et la littérature et plus particulièrement dans un contexte franco-allemand.

LE PROJET

Depuis sa création il y a plus de dix ans, l'Équipe nationale allemande des Auteurs – l'Autonama – basée à Berlin n'a cessé de grandir et de voyager grâce au soutien de la Fondation DFB-Kulturstiftung pour rencontrer ses homologues dans le monde entier : Arabie Saoudite, Angleterre, Israël, Brésil... L'équipe est également à l'origine de la Coupe du Monde des écrivains en 2006 et de la Coupe d'Europe des écrivains en 2010. Plusieurs anthologies de textes ont paru à ce jour.

En France, malgré la passion manifeste de nombreux intellectuels et acteurs de la scène culturelle, notamment d'écrivains, pour le football, aucune initiative de ce type n'avait encore vu le jour sous cette forme.

UNE PREMIÈRE EN FRANCE

À la veille de l'Euro 2016, le Goethe-Institut de Paris et l'Association des Écrivains Sportifs ont décidé de relever le défi et de créer une Équipe nationale française des Écrivains. Une vingtaine d'auteurs français de tous horizons se sont prêtés au jeu et forment désormais une véritable équipe d'écrivains. Ils rencontreront l'équipe allemande le 4 juin 2016 lors d'un match

amical France-Allemagne, doublé d'une table ronde littéraire : une rencontre sportive et littéraire inédite en France ! Pour l'heure, les auteurs se penchent sur l'écriture de courts textes sur un thème défini par les partenaires du projet, « Le football, moteur d'amitié entre les peuples : un rêve ? » Certains textes seront lus lors de la table ronde, l'ensemble des textes sera publié ultérieurement, en partenariat avec les Éditions Salto.

ET APRÈS...

Voué à favoriser les échanges littéraires entre l'Allemagne et la France, ce projet ne se contente pas d'être ludique et original mais il représente un premier pas vers la formation d'une Équipe nationale française des Écrivains pérenne.

En 2017, la Fondation culturelle de la Ligue Allemande de Football invitera l'équipe française pour un match retour à Berlin. L'ensemble du projet sera présenté à la Foire du livre de Francfort en octobre 2017 où la France sera invitée d'honneur.



LE PROGRAMME

VENDREDI 3 JUIN | 15H

Stade Olympique Yves-Du-Manoir
12 rue François Faber, 92700 Colombes

ENTRAÎNEMENT PUBLIC

Les deux équipes font connaissance et se préparent à la rencontre du 4 juin.

SAMEDI 4 JUIN | 15H

Stade Olympique Yves-Du-Manoir
12 rue François Faber, 92700 Colombes
(ligne J – station Le Stade)

MATCH AMICAL FRANCE-ALLEMAGNE

Les équipes se rencontrent lors d'un match amical de 90 minutes arbitré par Christophe Gimenez, ancien arbitre national.

SAMEDI 4 JUIN | 20H

Goethe-Institut Paris – 17 avenue d'Iéna,
75116 Paris (métro Iéna)

RENCONTRE LITTÉRAIRE

Table ronde en présence de Bernard Chambaz, Louis Dumoulin, Wolfram Eilenberger et Norbert Kron, animée par Éric Naulleau.

Les joueurs quittent leurs crampons et reprennent leur plume pour une soirée littéraire et festive : commentaire du match par les joueurs eux-mêmes, lectures de textes, discussion sur les rapports qu'entretiennent le football et la littérature et plus généralement le sport et la culture.

Un grand cocktail viendra couronner et clore cette rencontre sportive et littéraire historique !

N.B. : Jeudi 2 juin à 10h30, Thomas Klupp et Victor Witte interviennent auprès des élèves du Lycée Collège International Honoré de Balzac (Paris 17e) dans le cadre du projet « Deux auteurs à l'école ». Au programme : présentation de l'Autonama, lecture de textes, discussion sur le thème « Football et littérature »

L'ÉQUIPE NATIONALE ALLEMANDE DES AUTEURS

En 2005, une poignée d'écrivains allemands fans de football, avec en tête Thomas Brussig, créait une équipe de foot pour répondre à l'invitation de l'équipe italienne des écrivains à participer à un tournoi européen. Trois ans plus tard, la fondation culturelle de la Ligue allemande de Football (DFB-Kulturstiftung) officialisait la création de l'Équipe Nationale des Auteurs, surnommée désormais l'Autonama, et s'engageait aux côtés du Ministère des Affaires étrangères allemand à soutenir sa participation à des

rencontres internationales. Soutenue par des personnalités du football, notamment l'entraîneur Hans Meyer, l'équipe est devenue une véritable ambassadrice de la culture allemande dans le monde entier. L'Autonama a remporté la Coupe d'Europe des Écrivains en 2010.

BIBLIOGRAPHIE

- *Titelkampf* (Suhrkamp, 2008)
- *Fußball ist unser Lieben* (Suhrkamp, 2011)
- *Man muss ein Spiel auch lesen können* (Blumenbar, 2015)



L'Équipe nationale allemande des Auteurs © D. Kregenow

L'ÉQUIPE NATIONALE FRANÇAISE DES ÉCRIVAINS

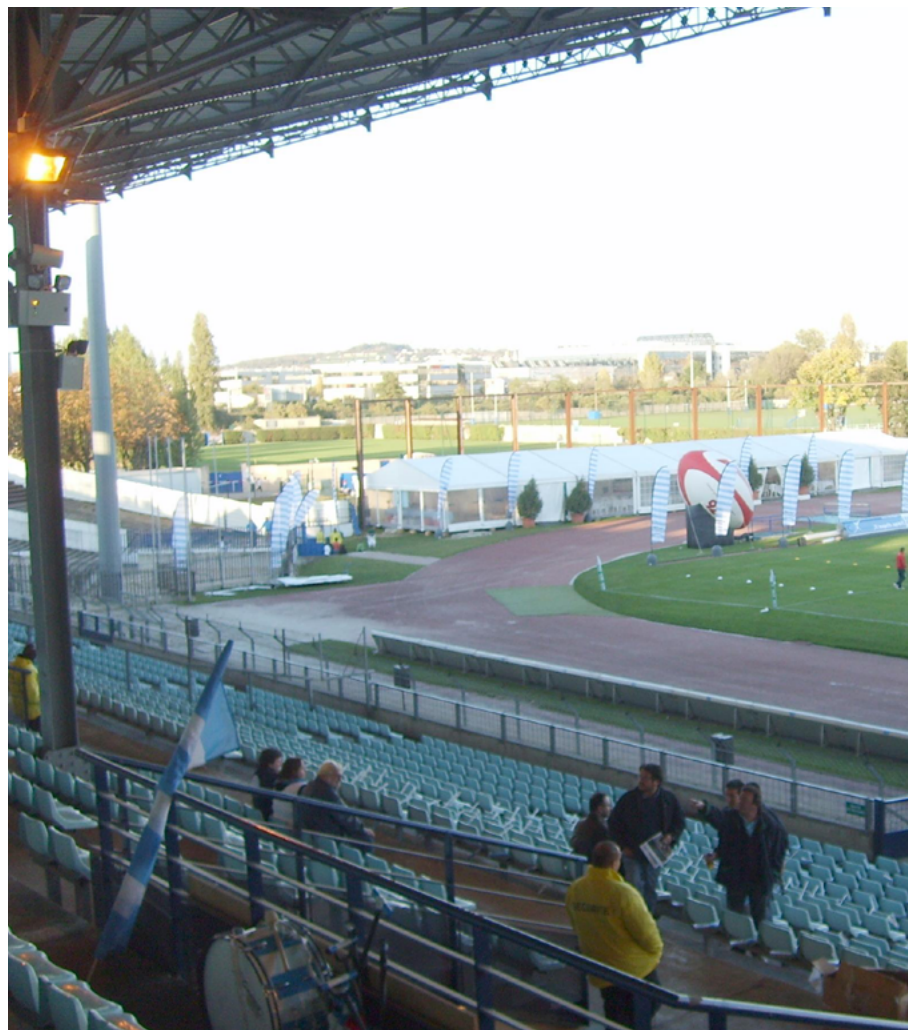
Créée en 2016 sous l'impulsion de l'Autonama et à l'initiative du Goethe-Institut de Paris et de l'Association des Écrivains Sportifs, l'équipe en devenir est déjà composée d'une vingtaine de membres venus des quatre coins du monde littéraire : romanciers, historiens, traducteurs, éditeurs, journalistes, certains spécialisés dans la littérature sportive, d'autres simplement fans de football et joueurs amateurs.

De l'écrivain moult fois primé Bernard Chambaz à Claude Boli, directeur adjoint du Musée des Sports de Nice et frère du bien connu Basile, en passant par l'historien Yvan Gastaut ou encore l'écrivain, traducteur et éditeur Bernard Comment, l'équipe ne pourrait pas être plus variée. Elle fera ses premiers pas lors du match amical France-Allemagne du 4 juin 2016.



L'Équipe nationale allemande des Auteurs © DR





Stade olympique Yves-du-Manoir | photo : Dr.Clint.Beans – CC BY-SA 3.0



LE STADE YVES-DU-MANOIR, UN LIEU HISTORIQUE

Le match qui opposera l'Autonama et l'Équipe nationale française des Écrivains aura lieu dans le Stade Yves-du-Manoir de Colombes, stade historique s'il en est. Inauguré en 1924 pour les Jeux Olympiques, il accueille nombre de rencontres sportives nationales et internationales jusqu'en 1971. Ce lieu est hautement symbolique dans l'histoire du football et des relations franco-allemandes : le 15 mars 1931 s'y joue le premier match entre les deux pays depuis la fin de la Première Guerre Mondiale. La France remporte la victoire 1-0. Le 5 octobre 1952, les gradins accueillent 60 000 supporters pour le premier match entre la France et la République Fédérale Allemande depuis la chute du IIIe Reich. Là encore, c'est la France qui gagne à trois buts contre un. Après la grande victoire française à Göteborg du 28 juin 1958 (6-3), la RFA vient disputer un match amical à Colombes le 26 octobre qui se soldera par un match nul (2-2).

C'est à l'occasion du Match des Écrivains du 4 juin 2016 que, pour la première fois depuis 1958, l'Allemagne et la France se rencontreront sur les pelouses du Stade Yves-du-Manoir.

